Porównanie tłumaczeń Rodzaju 46:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I synowie Gada: Sifion\* i Chagi, i Szuni, i Esbon, i Eri, i Arodi, i Areli.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Gada: Sifion, Chagi, Szuni, Esbon, Eri, Arodi i Areli. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Gada: Sifion, Chaggi, Szuni, Esbon, Eri, Arodi i Areli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synowie Gadowi: Sefon, i Aggi, Suny, i Esebon, Ery, i Arody, i Areli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie Gadowi: Sefion i Haggi, i Suni, i Esebon, i Heri, i Arody, i Areli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Gada: Sifion, Chaggi, Szuni, Esbon, Eri, Arodi i Areli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami Gada byli: Sifion, Chaggi, Szuni, Esbon, Eri, Arodi i Areli. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synowie Gada to: Sifion, Chaggi, Szuni, Esbon, Eri, Arodi i Areli. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synowie Gada: Sifion, Chaggi, Szuni, Esbon, Eri, Arodi i Areli. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie Gada: Cifjon, Chaggi, Szuni, Ecbon, Eri, Arodi i Areli. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Synowie Gada: Cifjon, Chagi, Szuni, Ecbon, Eri, Arodi i Areli.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сини ж Ґада: Сафон і Анґіс і Савніс і Тасован і Айдіс і Ароідіс і Аріїліс. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także synowie Gada: Cyfjon, Chaggi, Szuny, Ecbon, Eri, Arodi i Areli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synami Gada byli: Cifion i Chaggi, Szuni i Ecbon, Eri i Arodi, i Areli. |

1. 1) Wg PS: Sefon, zob. <x>40 26:15</x>, por. G. [↑](#footnote-ref-2)